

# Lizenzgesuch 2023 Demande de licence

## SIM Racing

Zutreffendes bitte ankreuzen!

Cocher s.v.p. ce qui convient!

Erstaussstellung  
1er licence

Erneuerung  
Renouvellement

Änderung  
Changement

Ich brauche meine Lizenz bis spätestens am:  
J'ai besoin de ma licence au plus tard le :

\_\_\_\_\_

Bei Eintreffen des Gesuchs weniger als 4 Tage vor dem genannten Termin, wird eine Express-Gebühr von CHF 100.00 zusätzlich zur Lizenzgebühr fällig.  
Si la demande est reçue moins de 4 jours avant la date indiquée, une taxe expresse de CHF 100.00 sera facturée en plus de la redevance.

Vorname / Prénom \_\_\_\_\_ Name / Nom \_\_\_\_\_

Nationalität / Nationalité \_\_\_\_\_

Geburtsdatum / Date de naissance \_\_\_\_\_

Strasse / Rue \_\_\_\_\_

PLZ / NP \_\_\_\_\_ Wohnort / Lieu \_\_\_\_\_

Tel. Privat / Tél. privé \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft / Tél. professionnel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Pseudonym / Pseudonyme (Zusatzgebühr / Droit supplémentaire) \_\_\_\_\_

**AKTUELLES PASSFOTO  
OBLIGATORISCH (digital  
per E-Mail möglich)**  
Für Erstaussstellung oder  
wenn Foto älter als 5 Jahre  
(Format max. 60 x 45 mm)  
hier leicht ablösbar aufkleben

**PHOTO-PASSEPORT  
ACTUELLE OBLIGATOIRE  
(possible sous forme  
digitale par e-mail)**  
Pour première licence ou une  
photo de plus de 5 ans  
(Format max. 60 x 45 mm)  
coller légèrement ici

**Keine Arztkontrolle notwendig!  
Aucun contrôle médical nécessaire!**

### GEBÜHREN (OBLIGATORISCH) / DROITS (OBLIGATOIRE)

- CHF 25.00 Lizenz / licence → in Vorkasse zu bezahlen / à payer à l'avance  
Bankverbindung / coordonnées bancaires: IBAN : CH78 0900 0000 3000 5194 6 / BIC : POFICHBEXXX

**Mit meiner Unterschrift:** Ich bestätige die Richtigkeit der auf diesem Formular aufgeführten Angaben. Ich erlaube der ASS meine Adresse in Verbindung mit Automobil-/Kartspportaktivitäten weiter zu geben. Ferner verpflichte ich mich, keine sog. verbotenen Drogen oder Methoden, wie in der Verbotliste des Welt-Anti-Doping-Codes der WADA, in der Liste von Swiss Sport Integrity oder im Antidopingreglement der FIA definiert, zu verwenden und erkläre den Wortlaut der auf der Rückseite aufgeführten «Unterstellungserklärung» zu akzeptieren. Zudem akzeptiere ich, dass meine Personaldaten in der WADB der FIA (World Accident Data Base) veröffentlicht/behandelt werden dürfen. Mit der Einreichung des vorliegenden Lizenzgesuches bzw. mit dessen Genehmigung durch die ASS und für die Gültigkeitsdauer der erteilten Lizenz anerkennt der/die Unterzeichnete vorbehaltlos die Geltung und Anwendbarkeit des Internationalen Sportgesetzes der FIA, des Nationalen Sportreglements der ASS sowie sämtlicher dazugehöriger Spezialreglemente für alle darunter organisierten und durchgeführten Rennveranstaltungen resp. für alle solche Veranstaltungen, an denen er/sie teilnimmt.

**Par ma signature:** J'atteste l'exactitude des renseignements figurant sur ce formulaire. J'autorise l'ASS à communiquer mon adresse en relation avec les activités sportives automobiles et de karting. De plus, je m'engage à ne pas faire usage de drogues ou de méthodes dites interdites telles que définies dans la Liste des Interdictions du Code Mondial Antidopage de l'AMA, dans la liste de Swiss Sport Integrity ou par le règlement antidopage de la FIA et déclare accepter les termes de la «Déclaration de soumission» publiée au verso. En plus j'accepte que mes données personnelles peuvent être publiées/traitées dans la WADB de la FIA (World Accident Data Base). Avec la soumission de cette demande de licence ou bien avec son approbation par l'ASS et pour la durée de validité de la licence délivrée, le soussigné reconnaît sans réserve la validité et l'applicabilité du Code Sportif International de la FIA, du Règlement Sportif National de l'ASS et de tous les règlements spéciaux y afférents pour toutes les courses organisées et réalisées dans le cadre de ceux-ci ou pour toutes les courses auxquelles il participe.

Ort und Datum / Lieu et date \_\_\_\_\_ Unterschrift / Signature \_\_\_\_\_

**Für Minderjährige, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters /** Name / Vorname \_\_\_\_\_ Unterschrift  
**Pour mineurs, signature du représentant légal** Nom / Prénom \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Bitte wenden / Tourner svpl

Dopingbekämpfung / Unterstellungserklärung	Lutte antidopage / Déclaration de soumission
<p>1. Der unterzeichnende Sportler verzichtet auf jede Form von Doping. Als Doping gilt die Verwendung von Substanzen aus verbotenen Wirkstoffgruppen und die Anwendung verbotener Methoden entsprechend der jeweils aktuellen Dopinglisten der WADA, von Swiss Sport Integrity und des zuständigen internationalen Verbandes.</p> <p>2. Der Sportler erklärt sich mit Kontrollen durch die zuständigen Doping-Kontrollbehörden anlässlich von Wettkämpfen einverstanden. Der Sportler, der sich vorsätzlich einer Doping-Kontrolle widersetzt oder entzieht oder den Zweck derselben vereitelt, wird bestraft, wie dies bei einem positiven Befund der Fall wäre. Der Versuch hierzu kann auch bei negativem Befund bestraft werden.</p> <p>3. Der Sportler unterzieht sich im Falle eines Doping-Verstosses der Sanktion gemäss den Statuten und Reglementen von Swiss Sport Integrity, der NSK und der FIA. Er erklärt, diese zu kennen. Er anerkennt die ausschliessliche Zuständigkeit der Disziplinarkammer von Swiss Sport Integrity zur erstinstanzlichen Beurteilung von Doping-Vergehen und unterstellt sich ausdrücklich deren Beurteilungskompetenz. Die Entscheide der Disziplinarkammer können an das TAS (Tribunal Arbitral du Sport) weitergezogen werden. Dieses entscheidet endgültig. Der Sportler unterstellt sich ebenfalls der ausschliesslichen Zuständigkeit des TAS als Rechtsmittelbehörde im Sinne eines unabhängigen Schiedsgerichts, unter Ausschluss der staatlichen Gerichte. Anwendbar sind hierbei die Bestimmungen des « Code de l'arbitrage en matière de sport ».</p> <p>4. Der Sportler anerkennt die Anwendbarkeit der nachfolgend aufgeführten Sanktionen für vorsätzliche oder fahrlässige Widerhandlungen gegen die im vorliegenden Vertrag umschriebenen Pflichten, insbesondere im Falle einer positiven Dopingprobe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausschluss</li> <li>- Verweis und Urteilspublikation</li> <li>- Geldbusse bis CHF 200'000.-</li> <li>- Suspendierung mit zeitlicher Beschränkung oder (im Wiederholungsfall) Disqualifikation auf Lebenszeit</li> </ul> <p>Die Sanktionen können miteinander verbunden werden.</p> <p>5. Die Bestimmungen bezüglich der Durchführung von Doping-Kontrollen sowie das Verfahren vor den zuständigen Strafbehörden sind in besonderen Reglementen geregelt, die vom Sportler jederzeit eingesehen werden können.</p>	<p>1. Le sportif / La sportive signataire de ce document renonce à toute forme de dopage. Est considéré comme acte de dopage, l'utilisation de substances appartenant aux classes interdites, ainsi que tout recours aux méthodes proscrites énumérées sur les listes des substances dopantes interdites, listes actuellement en vigueur de l'AMA, de Swiss Sport Integrity et de la fédération internationale compétente.</p> <p>2. Le sportif / La sportive déclare être d'accord de se soumettre aux contrôles effectués par l'autorité de contrôle antidopage compétente lors des compétitions. Le sportif / La sportive qui s'oppose ou qui se soustrait intentionnellement à un contrôle antidopage, ou qui cherche à déjouer l'objectif poursuivi par celui-ci, est sanctionné comme s'il s'agissait d'un résultat de contrôle positif. Toute tentative dans ce sens peut déboucher sur une sanction, même si le résultat de l'analyse est négatif.</p> <p>3. En cas d'infraction en rapport avec le dopage, le sportif / la sportive accepte la sanction qui lui est infligée conformément aux Statuts et aux dispositions de Swiss Sport Integrity, de la CSN et de la FIA. Il déclare les connaître. Il reconnaît la compétence exclusive de l'autorité disciplinaire de Swiss Sport Integrity comme autorité de première instance dans le jugement de fautes en relation avec le dopage et il / elle accepte expressément de reconnaître son droit de prononcer un jugement. Les décisions de l'autorité disciplinaire peuvent, par la suite, être portées devant le TAS (Tribunal Arbitral du Sport). Celui-ci décide de façon définitive. Le sportif / La sportive se soumet également à la compétence exclusive du TAS en tant qu'autorité de recours dans le sens d'un tribunal d'arbitrage indépendant, ceci à l'exclusion des tribunaux civils. Il s'agit, en l'occurrence, d'appliquer les dispositions du « Code de l'arbitrage en matière de sport ».</p> <p>4. Le sportif / La sportive accepte l'application des sanctions énumérées ci-après en cas d'infractions intentionnelles ou par négligence à l'encontre des obligations présentées dans le cadre de la présente convention, notamment en cas d'une analyse antidopage sportive :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Exclusion</li> <li>- Blâme et publication du jugement</li> <li>- Amende pouvant aller jusqu'à CHF 200'000.-</li> <li>- Suspension à terme ou (en cas de récidive) disqualification à vie</li> </ul> <p>Les sanctions peuvent être combinées entre elles.</p> <p>5. Les prescriptions concernant le déroulement des contrôles antidopage et la procédure devant l'autorité pénale compétente sont réglées par des dispositions particulières pouvant être consultées en tout temps par le sportif / la sportive.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Haftung / Versicherung</b></p> <p>Wir gestatten uns zu präzisieren, dass die ASS und die NSK jegliche Haftung in Bezug auf diese Lizenz wie auch auf die Teilnahme an der vorgesehenen Veranstaltung, welche vollständig unter der alleinigen Verantwortung eines jeden einzelnen Fahrers erfolgt, ablehnen.</p> <p>Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass die oben erwähnte Lizenz keine Unfall- oder sonstige Versicherungsdeckung beinhaltet und weisen Sie ausdrücklich darauf hin, die Gültigkeit Ihrer privaten/beruflichen Versicherungen im Hinblick auf diese Teilnahme zu überprüfen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Responsabilité / assurance</b></p> <p>Nous nous permettons de préciser que l'ASS et la CSN déclinent toute responsabilité en relation avec ladite licence comme avec la participation à la manifestation envisagée qui est faite sous la seule et entière responsabilité de chaque pilote.</p> <p>Nous attirons votre attention sur le fait que la licence susmentionnée ne comprend aucune couverture d'assurance (accident ou autre) et vous invitons vivement à contrôler la validité de vos assurances privées/professionnelles au regard de cette participation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Gültigkeit der Lizenz</b></p> <p>Diese Lizenz erlaubt ausschliesslich die Teilnahme an SIM Racing Wettbewerben und ist nicht gültig für jegliche Art von realen Motorsport Wettbewerben.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Validité de la licence</b></p> <p>Cette licence permet uniquement de participer à des événements SIM Racing et n'est pas valable pour tout type de compétition du sport motorisé réel.</p>